

Автобиография Жданова Льва Львовича

Родился 20 октября 1924 года в семье служащих Наркоминдела, в Москве.

Мать, Жданова Татьяна Львовна, участница гражданской войны, работала в Наркоминделе, затем МИДе СССР с 1921 года до ухода на пенсию в 1956 году. Начинала технической сотрудницей, перед выходом на пенсию имела дипломатический ранг. В 1927-28 гг. работала в Финляндии, в 1930-35 гг. - в Норвегии. Умерла в Москве в 1966 году.

Отец, Шифферс Лев Владимирович, после работы в НКВД занялся литературной деятельностью, был поэтом и переводчиком, членом Союза писателей СССР, умер в Москве. Подробностей его биографии не знаю, так как мать разошлась с ним в 1928 году, и у него была затем другая семья.

В Норвегии я начал учиться в школе, был членом пионерской организации Осло. Вернувшись в 1935 году на родину, продолжал учиться в школе до 1941 года. Летом 1941 года, окончив 8 класс, поехал из Москвы на лето в Таджикистан. В дороге меня застала война, и я остался работать в Таджикистане. Работал коллектором, буровым рабочим, дорожным рабочим, мотористом, зав. складом в различных геолого-разведочных партиях к северу и к востоку от Сталинабада до призыва в армию осенью 1942 года. Направлен на радио-телеграфные курсы НКВ в Ташкент, оттуда в декабре 1942 года - в Действующую армию. Прибыл в Калинин, в 9 полк связи при 2 танковой армии. В составе этого полка был на Брянском, Центральном, I и 2 Украинском и I Белорусском фронтах. Войну наш полк окончил в Германии; я был гвардии старшим сержантом, старшим радио-телеграфистом. В 1945 году переведен в 38 отд. полк связи в Берлине, затем взят в Секретариат Контрольного совета старшим писарем. Из Берлина демобилизовался в феврале 1947 года.

Вернувшись в Москву, поступил в норвежскую редакцию Радиокомитета корректором и диктором. Осенью 1947 года поступил на Курсы по подготовке на аттестат зрелости и в 1948 году сдал за десятилетку. Осенью 1948 года поступил в Московский геолого-разведочный институт. Из-за болезни вынужден был в 1950 году оставить институт. В 1949 году поступил работать на полставки цензором в Главлит. Работал там до осени 1951 года. Затем поступил в шведскую редакцию журнала "Новое Время", работал корректором, издательским редактором, контрольным

редактором до осени 1954 года. Осенью 1950 года поступил на редакторский факультет Московского заочного полиграфического института, окончил его в 1959 году.

С 1947 года писал рецензии, рефераты, аннотации для различных центральных организаций, используя знание скандинавских языков. С 1948 года работал переводчиком с делегациями из Скандинавии по линии разных центральных организаций.

С 1954 года занялся литературным трудом. В 1961 году принят в члены Союза писателей СССР. Перевожу с норвежского, шведского, датского, английского, немецкого для издательств "Художественная литература", "Прогресс", "Мысль", "Мир", "Молодая гвардия", "Детская литература", "Знание", "Искусство", Лениздат, для журналов "Иностранная литература", "Новый мир", "Знамя", "Вокруг света", "Знание - сила", "Наука и жизнь", "Новый натуралист" и другие.

Перевел 80 книг, среди авторов - Тур Хейердал, Бенгт Даниельссон, Сара Лидман, Рэй Бредбери, Дж. Даррелл, Артур Кларк, Жак-Ив Кусто, Георг Даль, Эрик Линдквист, Джой Адмсон.

У меня четверо детей, двое младших школьники, старшая дочь работает библиотекарем в Институте истории АН СССР, старший сын после школы участвовал в экспедиции Института космических исследований АН СССР, теперь готовится служить в армии.

Начиная с армии, выполнял разную общественную работу: был редактором "Боевого листка", комсоргом роты, членом бюро ВЛКСМ в институте, агитатором. Выполняю поручения партийной организации творческого объединения переводчиков в СП СССР.

29 апреля 1974 года

NOT APPROVED

В.И.Мих